

Список литературы

- 1 Полянский С М Отношение слабого предшествования и параметр фазисной **детерминации** действию в немецком слитном предложении // Способы действия германского глагола в **синхронии** и диахронии Сб науч тр Калинин 1983
- 2 Ивин А А Логические теории времени // Вопросы философии 1969 № 3
- 3 Ефименко И Н Условия реализации синхронии действию в современном немецком языке // Контрастивная и функциональная грамматика Межвуз темат сб науч тр Калинин 1987

Список источников

- 1 Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland (GG) // Grundgesetz Sonderausgabe unter redaktioneller Verantwortung des Verlages C H Beck 35 neubearbeitete Auflage München 1998
- 2 Bürgerliches Gesetzbuch (BGB) // Bürgerliches Gesetzbuch Sonderausgabe unter redaktioneller Verantwortung des Verlages C H Beck 40 überarbeitete Auflage München 1997

А.О. Васильченко
Белгородский госуниверситет

РАСШИРЕНИЕ И КОМПРЕССИЯ – ОСНОВА ОБРАЗОВАНИЯ КОНСТРУКЦИЙ С ЗЕВГМАТИЧЕСКИМ ПЕРЕЧИСЛЕНИЕМ

Прием перечисления лежит в основе построения зевгматических конструкций, особенности которых, в свою очередь, определяют его сущность. Прием перечисления представляет собой "каркас" структурно-синтаксического построения конструкций зевгматического типа. Данный вид перечисления принято обозначать **зевгматическим** наряду с такими приемами, как метафорическое, метонимическое, оксюморонное и другими видами перечисления в основе построения которых лежит соответственно, метафора, метонимия, оксюморон.

Основным признаком зевгматического перечисления является одновременная реализация многозначным словом нескольких значений, в результате которой происходит нарушение основного закона построения речеснятия контекстом полисемии многозначного слова [1, с. 22]. В данном случае речь идет о реализации семантического потенциала объединяющего компонента перечислительного ряда. Объединяющий компонент, соотносясь с каждым из звеньев перечислительной цепочки, актуализирует разные лексические значения или только некоторые семантические оттенки, что и является сущностью приема зевгматического перечисления.

Очевидно, что основой образования конструкции с зевгматическим перечислением служат такие синтаксические процессы, как **расширение** и **компрессия**.

Остановимся более подробно на рассмотрении выделенных синтаксических процессов.

(1) Das Wirtshaus hatte einen großen Hof, ein weites Gastzimmer mit Petroleumlampen unter der Balkendecke und einen biederen Wirt, der Agnes "gnadige Frau" nannte und schlaue slawische Augen dazu machte [Mann, s. 71].

Данная зевгматическая конструкция образуется путем добавления к перечислительному ряду 'Hof, Gastzimmer' компонента "Wirt", расширяющего синтаксическое по-

строение. В роли объединяющего компонента выступает глагол "hatte", относящийся одновременно как к одному, так и к другому компоненту перечислительной цепочки, и реализующий при этом одно из своих значений – "иметь в наличии". В данном случае происходит не только расширение синтаксического построения, но и увеличение семантического объема объединяющего компонента. Это объясняется различной степенью семантической соотнесенности каждого звена перечислительной цепочки к объединяющему компоненту. Данный тип зевгматических конструкций образуется за счет **механизма расширения**. Реализацию механизма расширения можно также отметить и в следующем примере:

(2) Die beiden verfolgen den schwarzen Gesellen mit großen Augen und gemischten Gefühlen [Jobst s. 260]

Возьмем другой пример:

(3) Er verkniff die Augen und jede Antwort [Kisch s. 65]

Рассматриваемое предложение в качестве объединяющего компонента имеет глагол "verkniff", в котором реализуется два разных значения – прямое "сморщить, сжать", относящееся к сочетанию "verkniff die Augen" и переносное – "удерживаться от чего-либо", относящееся к сочетанию "verkniff jede Antwort". Важно отметить, что каждое из двух значений соотносится только с одним из слов перечислительного ряда, в результате чего происходит наложение, совмещение разных значений в объединяющем компоненте. Так, можно предположить, что построение *Er verkniff die Augen und jede Antwort* образуется в результате наложения двух самостоятельных формально идентичных структур *Er verkniff die Augen* и *Er verkniff jede Antwort*, где объединяющий компонент предстает как "смысловой сплав" разных значений. Таким образом, в ядерном слове происходит совмещение двух разных значений: "сморщить, сжать" и "удерживаться от чего-либо". Анализируемый синтаксический процесс именуется **компрессией**.

Аналогичный процесс можно пронаблюдать в следующем примере:

(4) Und da fiel ihm Schwester Hilde ins Auge und später um den Hals weil er mit ihr dem kleinen Manfred davonhumpelte in das Dorf, von dem er ausgezogen war, das Gruseln zu lernen, und es auch gelernt hatte [Weinhold, s. 100]

Интересно отметить, что выделяют также два аналогичных способа образования зевгматических конструкций, именуемых как **оказиональное сочинение** и **синтаксическая аппликация** [2, с. 74]. На наш взгляд, несмотря на различие в терминах, речь идет об одних и тех же вещах. Так, сущность оказионального сочинения заключается в присоединении семантически разнородных слов, искусственно объединяемых в сочинительный ряд, к однозначному ядерному слову. В свою очередь, аппликация представляет собой наложение двух словосочетаний (имеющих каждое свое значение), при котором в опорном слове происходит совмещение двух разных значений одного слова.

Итак, по способу построения различают:

1) конструкции, образованные оказиональным сочинением (в ядерном слове актуализируется одно значение),

2) конструкции, образованные способом синтаксической аппликации (в ядерном слове актуализируются разные значения) [2, с. 79]

Логично предположить, что расширение и окказиональное сочинение, как способы образования конструкции с зевгматическим перечислением, предполагают реализацию семантического потенциала каждого из звеньев перечислительной цепочки по отношению к объединяющему компоненту. В случае с компрессией и синтаксической аппликацией речь идет об актуализации семантического значения объединяющего компонента в каждом из составляющих перечислительного ряда. Очевидно, рассмотренные нами способы, лежащие в основе образования зевгматического перечисления, предполагают один и тот же смысл и являются тождественными.

Возвращаясь к зевгматическому перечислению, отметим, что в одной и той же форме слова, выступающего в роли объединяющего компонента перечислительного ряда, может происходить реализация одновременно нескольких словарных значений, что ведет к значительному увеличению объема семантической информации многозначного слова, состоящей из значений различных типов: основных, переносных, фразеологически связанных.

Проследим это на примерах.

(5) *Ob mit seinem Seufzer die Fracht der verlorengegangene Finderlohn oder gar Oberwachtmeister Gumpel gemeint ist, sei dahingestellt* [Jobst, s. 24]

При синтаксической связанности объединяющего компонента, выраженного глагольным сочетанием *gemeint ist*, с звеньями перечислительного ряда, в роли которых выступают существительные *Fracht*, *Finderlohn*, *Oberwachtmeister Gumpel*, очевидна семантическая разноплановость данных звеньев, проявляющаяся в реализации их различных значений, что приводит к нарушению единой смысловой целостности всей перечислительной цепочки.

Языковые единицы перечислительного ряда могут быть представлены не только отдельными словами, но и словосочетаниями. Подобный случай встречаем в следующих примерах.

(6) *Er wollte mit auf die Jagd gehen, Pelze gerben und ein guter Burger werden. Was wollte man mehr?* [Kisch, s. 26]

(7) *Diederich Heßling war ein weiches Kind, das am liebsten traumte sich vor allem fürchtete und viel an den Ohren litt* [Mann, s. 9]

Словосочетания *auf die Jagd gehen*, *Pelze gerben*, *ein guter Burger werden* (6) являются звеньями перечислительного ряда, характеризующиеся синтаксической однородностью и нарушением семантического единства высказывания в целом. Так как словосочетания *auf die Jagd gehen*, *Pelze gerben* семантически не предполагают появления рядом с ними словосочетания *ein guter Burger werden*. Расположение двух глаголов *traumen* и *sich fürchten* и словосочетания *an den Ohren leiden* (7) в пределах одного перечислительного ряда нарушает семантический "сплав" высказывания. Это происходит за счет соединения в одном ряду перечисления семантически разноориентированных сущностей.

Анализ фактического материала показал, что зевгматическое перечисление, характерное только для конструкции зевгматического типа, представляет собой перечислительную цепочку, состоящую из звеньев, каждое из которых синтаксически связано с объединяющим компонентом и семантически реализуемо в рамках этой связи. Прием зевгматического перечисления образуется при наличии двух и более звеньев в

перечислительном ряду и объединяющего компонента, с которым согласуется и от которого зависит реализация семантического потенциала каждого отдельно взятого звена цепочки

Список литературы

1 Левашова В А Лингвистическая природа и функционирование стилистического приема перечисления (на материале английского языка) Автореф дис канд филол наук М 1977

2 Лукьянов С А О классификации зевгматических конструкции // Филологические науки 1993 №1

Использованные источники

Jobst H Der Findling Moskau 1963

Jobst H Der Zogling Berlin 1959

Kisch E E In jedem Schubfach eine Leiche Zwolf Reportagen – Aufbau Berlin Weimar 1965

Konsalik Ein Madchen aus Torusk Berlin 1985

Mann H Der Untertan Moskau 1950

Weinhold S Lockruf des Abenteuers Halle – Saale 1969